

Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Bestell - Nr.: 307 194

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0049**

Klasse: **A50-X** Typ: **307 194**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **9,0 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Ford**

Modell: **Mondeo Kombi**

Typbezeichnung: **BNP , BNP 4 , GBP , GBP 4**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 16 kg.

D

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos. :	Bezeichnung:	Anzahl:
1	Kupplungskugel mit Halterung	1
2	Gegenlasche	2
3	Distanzrohr 93 lang	6
4	Skt. - Schraube M 10 x 125	6
5	Skt. - Mutter M 10	6
6	Scheibe 10,5	6
7	Anbauanweisung	1

Montageanleitung:

- 1.) Kupplungskugel mit Halterung " 1 " zwischen die Längsträger halten und bei " a " befestigen. Die Distanzrohre " 3 " sind dabei von außen durch die großen Löcher in die Längsträger gleichzeitig mit den Skt. - Schrauben M 10 x 125 " 4 " von innen einzufädeln und so zu verschieben, daß sich die gegenüberliegenden kleinen Löcher " a " genau decken und die Distanzrohre " 3 " somit zwischen den Innenkanten der Längsträger zum tragen kommen.
- 2.) Von außen Gegenlaschen " 2 " auflegen und mit Scheiben " 6 " und Skt. - Muttern " 5 " verschrauben.
- 3.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmoment : M 10 = 40 Nm
- 4.) Falls erforderlich, ist der Stoßfänger von unten ca. 100 mm breit und ca. 15 - 20 mm tief auszuschneiden.

Es werden Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 und Muttern der Klasse 8 verwendet.

Änderungen vorbehalten.

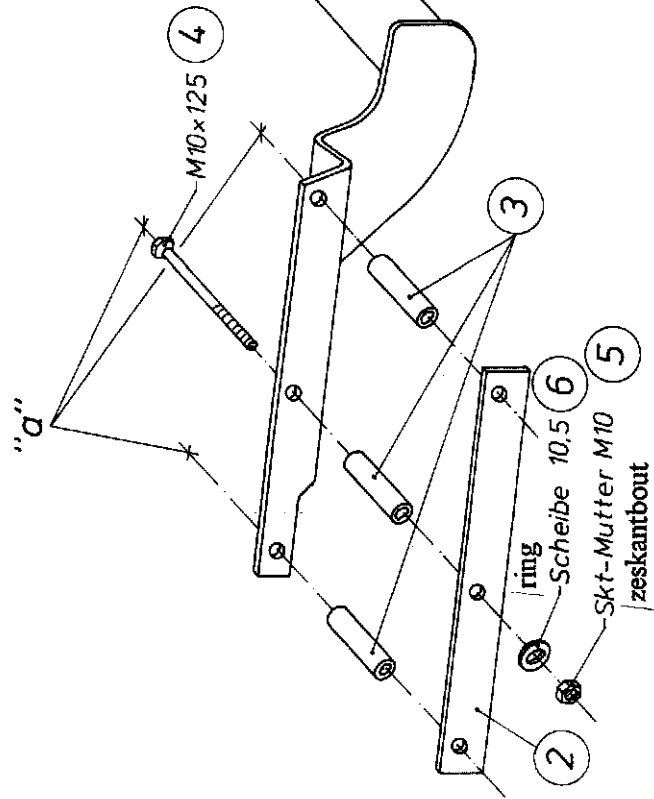
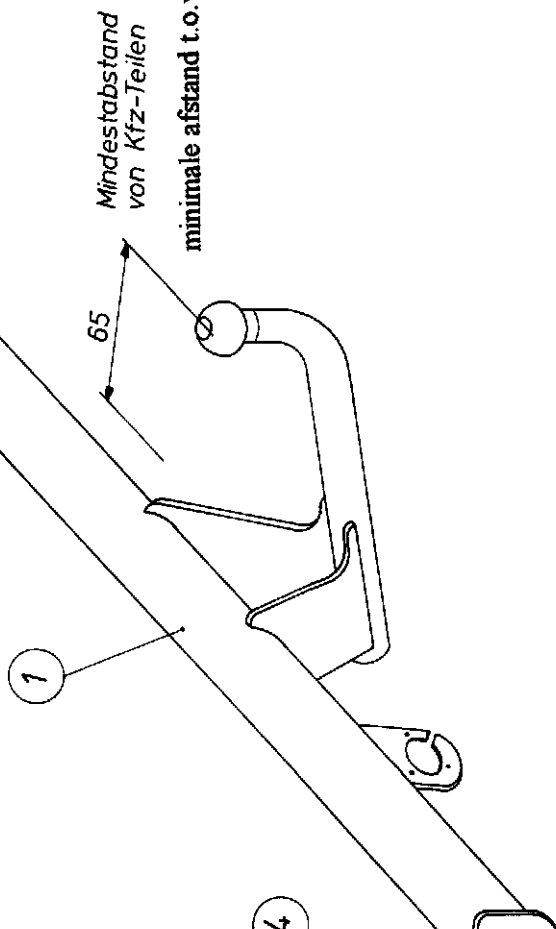
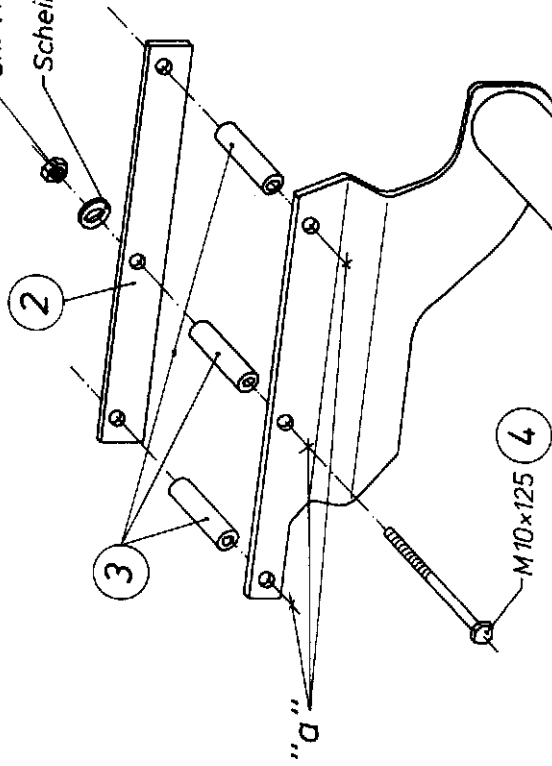
Lieferbare Ersatzteil - Umfänge der Kupplung

Fig.	Ersatzteil - Nr.	Bezeichnung
3, 4, 5, 6	907 194 650 001	VPE. Befestigungsteile
2	907 194 605 101	VPE. Laschen

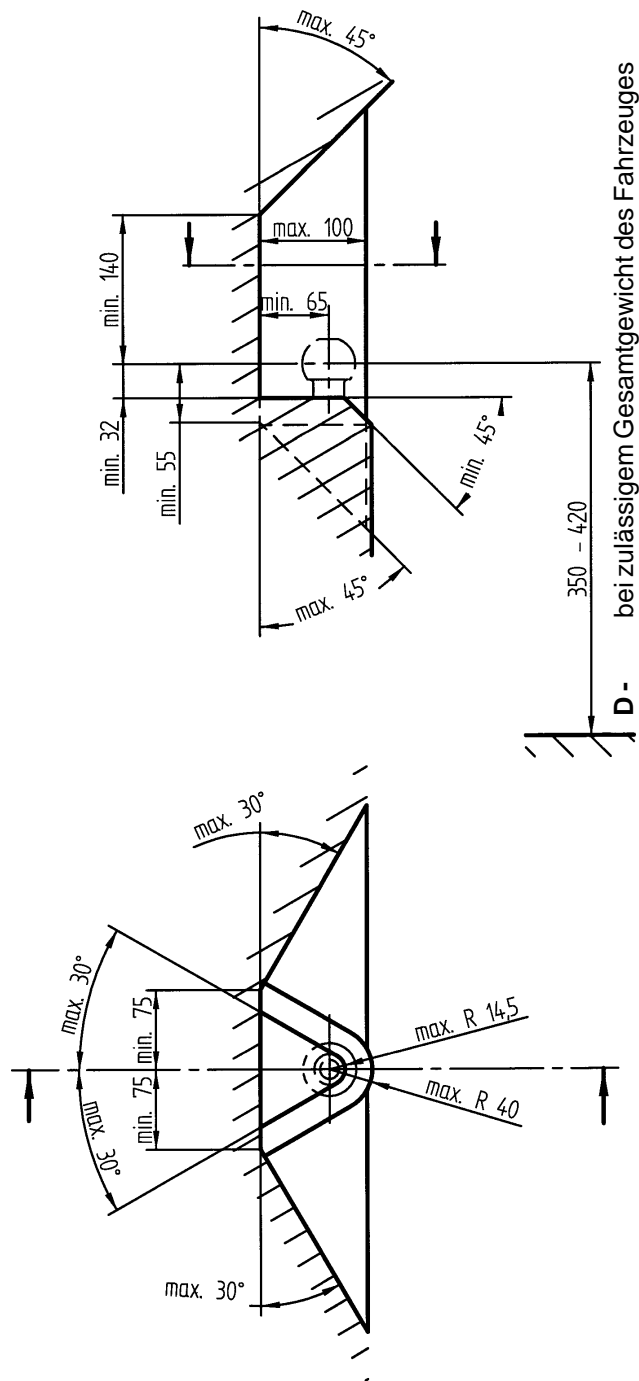
Lieferbare vervangingsonderdelen van de trekhaak

Nummer	Nummer onderdeel	Beschrijving
3, 4, 5, 6	907 194 650 001	VPE. bevestigingsonderdelen
2	907 194 605 101	VPE. strippen

Skt-Mutter M10 (5) zeskantbout
Scheibe 10,5 (6) ring



D - Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.



Dispositivo di traino senza kit elettrico



Marca : **WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH**

Codice Westfalia : **307 194**

Approvazione secondo la Dir. 94/20/CE: **e13 00-0049**

Classe : **A-50-X** Tipo : **307 194**

Caratteristiche tecniche: Valore D max. **9.0 kN**

Carico max. verticale sulla sfera **75 kg**

Ambito di applicazione: Costruttore automobilistico : **FORD**
Modello : **Mondeo turnier**
Codice funzionale : **BNP, BNP4, GBP, GBP4**

Informazioni generali :

Per l'utilizzo su strada del dispositivo di traino bisogna **tener conto delle indicazioni del costruttore dell'autoveicolo** in relazione al carico rimorchiabile ed al carico verticale, ed i valori massimi autorizzati per il dispositivo di traino non debbono essere superati.

La formula per la determinazione del valore D è la seguente:

$$\frac{\text{peso rimorchiabile (kg)} \times \text{peso del veicolo (kg)} \quad 9,81}{\text{peso rimorchiabile (kg)} + \text{peso del veicolo (kg)} \quad 1000} \times \text{---} = D \text{ (kN)}$$

Il dispositivo di traino viene utilizzato per il traino di rimorchi provvisti di giunto sferico. Tutti gli usi non conformi alle disposizioni di legge sono vietati. Le caratteristiche del veicolo vengono modificate quando viene installato un dispositivo di traino. Le istruzioni d'uso del costruttore debbono essere sempre rispettate.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Indicazioni generali d'uso :

- Serrare tutti i bulloni di fissaggio del dispositivo, alla coppia di serraggio prescritta, dopo un percorso di circa 1000 km.
- Pulire ed ingrassare regolarmente la sfera del dispositivo. In caso di utilizzo di stabilizzatori tipo Westfalia "SSK", la sfera deve essere esente da grasso.
- Se il diametro della sfera si riduce a **49 mm** o meno, il dispositivo di traino non dovrà più essere utilizzato per ragioni di sicurezza.
- Il peso a vuoto del veicolo aumenta di 16 kg. dopo il montaggio del dispositivo.



COMPONENTI DEL DISPOSITIVO DI TRAINO

N°.	Denominazione	quantità
1	Dispositivo di traino con sfera	1
2	Contropiastre	2
3	Distanziere	6
4	Vite a testa esagonale M10 x 125	6
5	Dado M10	6
6	Rondella 10,5	6
7	Istruzioni di montaggio	1

Indicazioni generali per il montaggio :

Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza e **deve essere montato esclusivamente da personale qualificato.**

Qualsiasi modifica o trasformazione del dispositivo di traino è vietata e comporta l'annullamento della certificazione.

Eliminare tutto il materiale isolante o di protezione, se esiste, del sottofondo del mezzo nella zona della superficie di contatto con il dispositivo di traino. Prima di concludere il lavoro, applicare un prodotto anticorrosivo (antiruggine) sulle superfici nude della carrozzeria e nei fori, secondo le prescrizioni della casa costruttrice del veicolo.

Istruzioni di montaggio :

- 1) Mantenere il dispositivo di traino "1" tra i longheroni e fissare in corrispondenza di "a". I distanziali a tubo "3" devono quindi essere infilati dall'esterno nei longheroni attraverso i grandi fori, mentre le viti a testa esagonale M 10 x 125 "4" vengono contemporaneamente infilate dall'interno; far scorrere il tutto in modo che i piccoli fori "a" di fronte coincidano perfettamente ed i distanziali a tubo "3" fungano da supporto tra i due longheroni.
- 2) Collocare dall'esterno le contropiastre "2" ed avvitare con l'ausilio delle viti "6" e dei dadi esagonali "5".
- 3) Avvitare in modo ugualmente saldo tutte le viti e i dadi.

Coppia di serraggio: M10 = 40 Nm
- 4) In caso di necessità, tagliare la parte inferiore del paraurti per un'ampiezza di circa 100 mm ed una profondità di 15-20 mm.

Vengono impiegate viti della classe di resistenza 8.8 e dadi della classe 8.

Con riserva di modifiche

Dispositivo di traino tipo: **307 194**
Per autoveicolo: **FORD Mondeo turnier**
Tipo funzionale: **BNP, BNP4, GBP, GBP4**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*0049**
Valore D: **9,0 kN**
Carico verticale max. S: **75 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots\dots\dots \text{kN}$$

dove: T= Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C= Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: I

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato.....

.....li.....

timbro e firma
.....

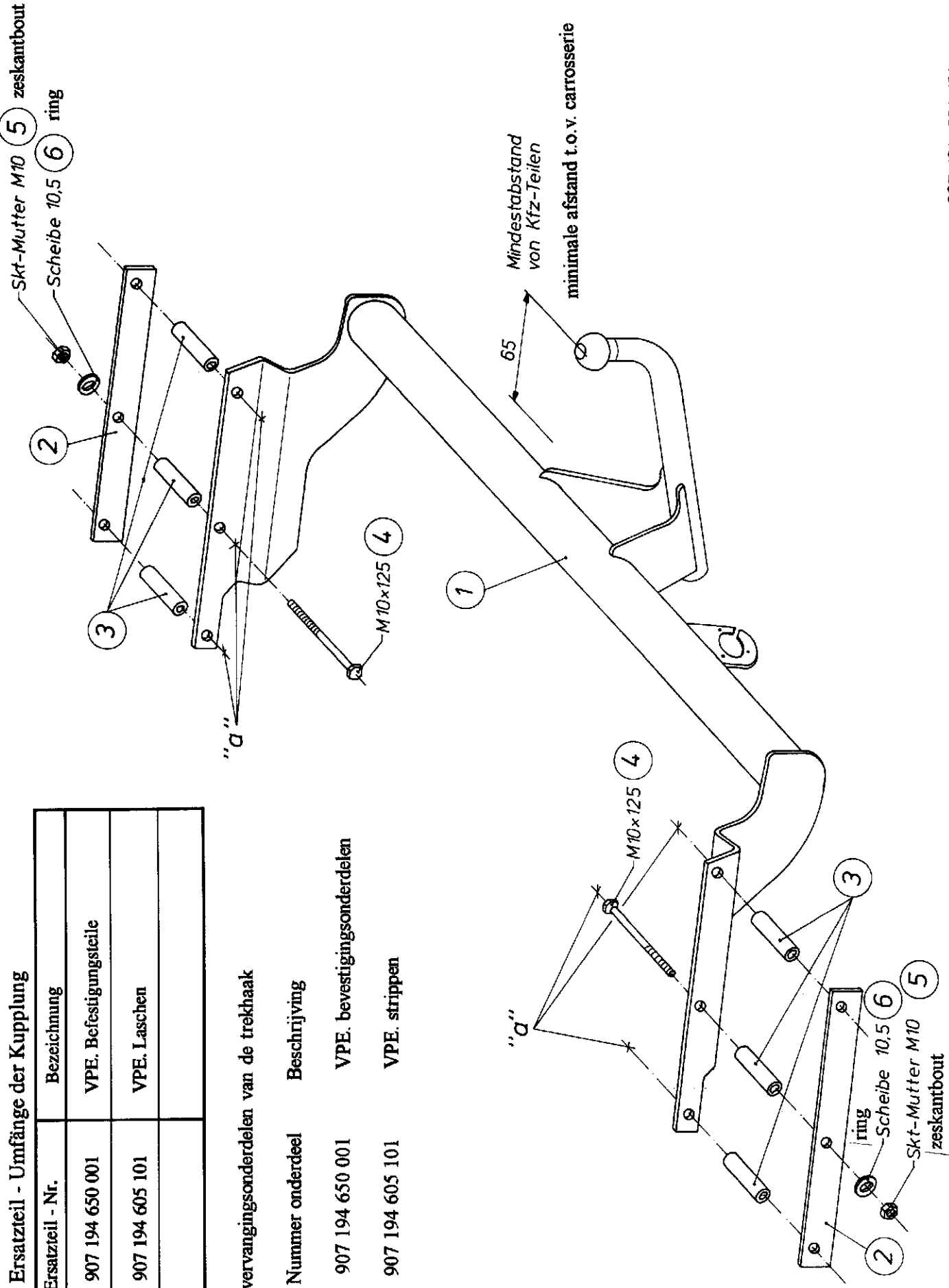
Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Lieferbare Ersatzteil - Umfänge der Kupplung

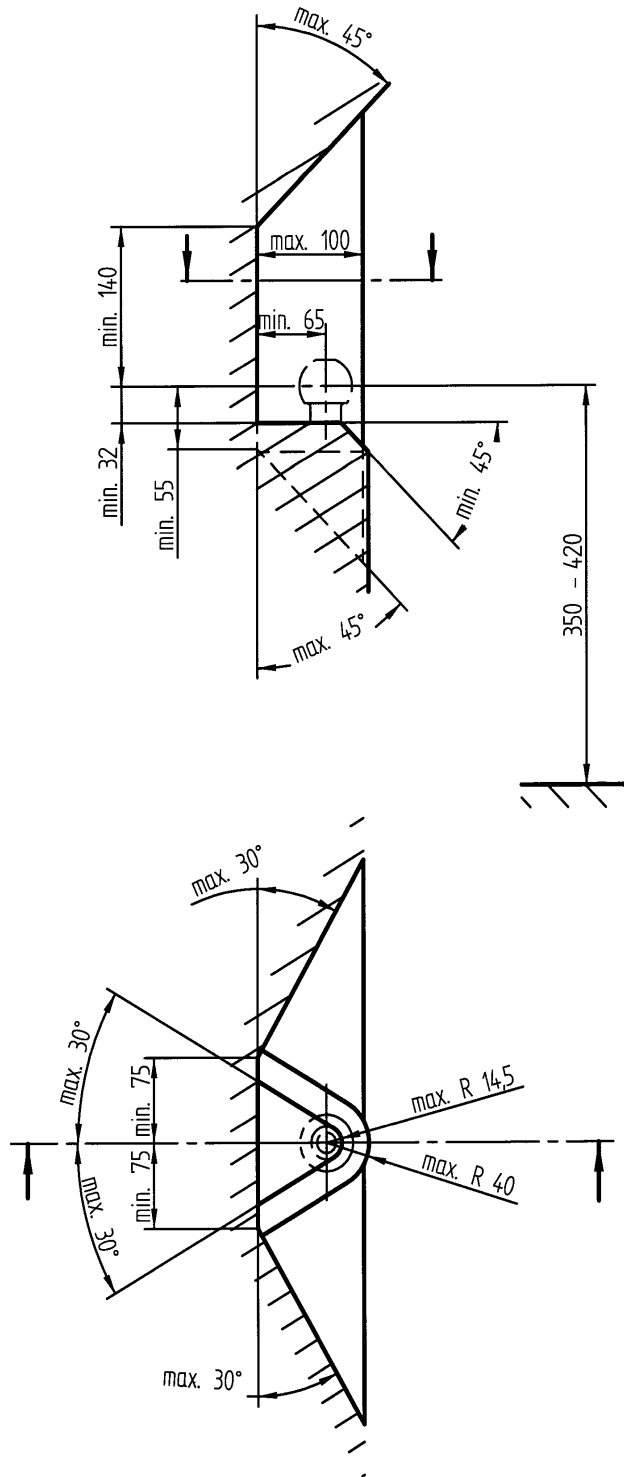
Fig.	Ersatzteil - Nr.	Bezeichnung
3, 4, 5, 6	907 194 650 001	VPE. Befestigungsteile
2	907 194 605 101	VPE. Laschen

Leverbare vervangingsonderdelen van de trekhaak

Nummer	Nummer onderdeel	Beschrijving
3, 4, 5, 6	907 194 650 001	VPE. bevestigingsonderdelen
2	907 194 605 101	VPE. strippen



- I- Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.



I- per un peso complessivo ammesso del veicolo



Trekhaak zonder elektrische uitrusting

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestelnr.: 307 194

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0049**
Klasse: **A50-X** Type: **307 194**
Technische gegevens: maximale D-waarde: **9,0 kN**
maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Ford**
Model: **Mondeo Kombi**
e-aanduiding: **BNP , BNP4 , GBP , GBP4**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rijeigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 16 kg verhoogd.

Pakket trekhaak :

Pos.	Beschrijving:	Aantal:
1	trekhaak	1
2	strip	2
3	afstandsbus 93 lang	6
4	zeskantbout M 10 x 125	6
5	zeskantmoer M 10	6
6	ring 10,5	6
7	montagehandleiding	1

Montagehandleiding:

- 1.) Trekhaak "1" tussen de carrosseriebalken houden en bij "a" bevestigen.
Afstandsbusen "3" vanaf de buitenkant door de grote gaten in de carrosseriebalken aanbrengen en tegelijkertijd met de zeskantbouten M 10 x 125 "4" vanaf de binnenkant erin steken en zodanig verschuiven, dat de kleine gaten "a" precies tegenover elkaar komen te liggen en de afstandsbusen "3" dus tussen de binnenkanten van de carrosseriebalken passen.
- 2.) Vanaf de buitenkant de strippen "2" aanbrengen en met de ringen "6" en zeskantmoeren "5" bevestigen.
- 3.) Alle bouten resp. moeren gelijkmatig vasttrekken.
Aanhaalmoment: M 10 = 40 Nm
- 4.) Indien nodig moet de bumper vanaf de onderkant ca. 100 mm breed en ca. 15 - 20 mm diep weggesneden worden.

Er worden bouten in de kwaliteit 8.8 en moeren in de kwaliteit 8 gebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

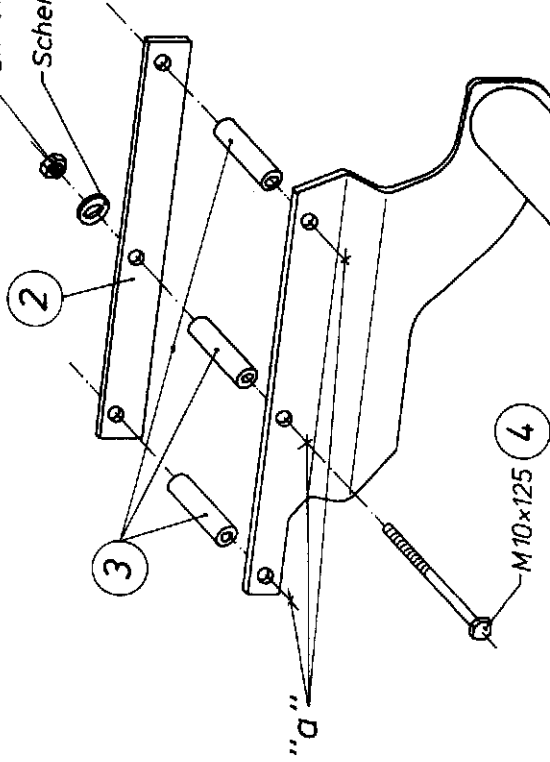
Lieferbare Ersatzteil - Umfänge der Kupplung

Fig.	Ersatzteil - Nr.	Bezeichnung
3, 4, 5, 6	907 194 650 001	VPE. Befestigungsteile
2	907 194 605 101	VPE. Laschen

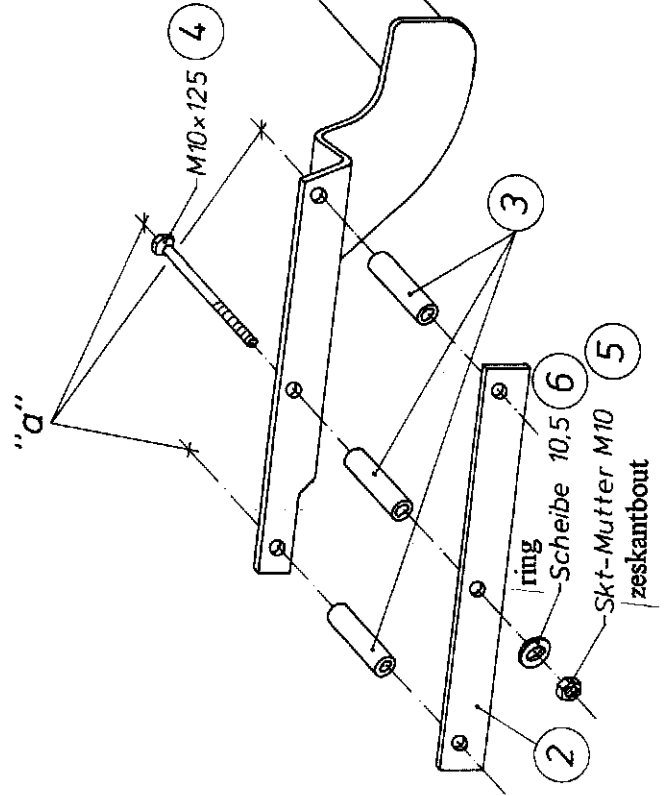
Leverbare vervangingsonderdelen van de trekhaak

Nummer	Nummer onderdeel	Beschrijving
3, 4, 5, 6	907 194 650 001	VPE. bevestigingsonderdelen
2	907 194 605 101	VPE. strippen

Skt-Mutter M10 (5) zeskantbout
Scheibe 10,5 (6) ring



1
65
Mindestabstand
von Kfz-Teilen
minimale afstand t.o.v. carrosserie



NL - De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

